



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 13 oktober 2021

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 53.157/II/PN
MN

Betreft: klacht betreffende e-ticket vaccinatie

In zitting van 8 oktober 2021 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), Nederlandse afdeling, een klacht ingediend betreffende het feit dat de teksten van Nederlandse en de Franse versie van het e-ticket vaccinatie verschillen. Betrokkene merkt op dat in de ene versie wordt gevraagd om de uitnodigingsbrief zelf mee te nemen en in de andere versie niet en vraagt zich af of dit een vertaalkwestie is of een extra verplichting.

Daar de brieven van de VCT van 19 mei 2021 en 1 juli 2021 onbeantwoord zijn gebleven, is de VCT gerechtigd haar advies te verlenen op basis van gegevens die haar door de klager zijn meegedeeld.

*
* *

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van integratie. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn. De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (cf. VCT-advies nr. 49.138 van 30 juni 2017 en nr. 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen. Dit betekent dus dat de anderstalige tekst niet meer of andere informatie dan de originele boodschap bevat.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (cf. VCT-advies nr. 50.366 van 9 november

2018). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan.

In kader van de coronacrisis heeft de Nederlandse afdeling van de VCT gesteld dat het gerechtvaardigd is dat informatie over de vaccinatiecampagne in andere talen dan het Nederlands wordt gesteld. De Nederlandse afdeling wil echter benadrukken dat zulke uitzondering zeer restrictief moet worden geïnterpreteerd: het gebruik van andere talen is enkel mogelijk wanneer dit absoluut noodzakelijk is voor de volksgezondheid.

Het gebruik van een andere taal dan het Nederlands was *in casu* dus gerechtvaardigd. Dat er bepaalde informatie in de teksten van de vertalingen naar de andere talen ontbreekt, vormt op zich geen schending van de SWT voor zover de informatie in het Nederlands correct en volledig is.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.